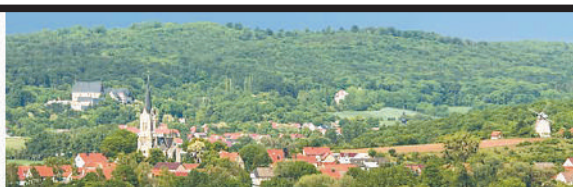




# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



## Bilder aus der Hohen Schrecke

*Fotoausstellung (noch bis 18.09.2016)  
im Panorama-Museum Bad Frankenhausen  
Mehr dazu auf Seite 14!*



Fotos: Thomas Stephan

### Aus dem Inhalt

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Landratsamt Kyffhäuserkreis       |         |
| Schadstoffkleinmengensammlung     | S. 4    |
| Thüringer Landesverwaltungsamt    |         |
| Enteignungsverfahren              | S. 6    |
| Veranstaltungen und Informationen | ab S. 7 |

### Für Ihre Werbung:

**Telefon:** 0 34 66 / 30 22 21

**Fax:** 0 34 66 / 32 38 23

**E-Mail:**  
[info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)

**idee+spiel**  
... Immer eine Idee besser

**idee+spiel**  
... Immer eine Idee besser

**Richtig ausgefuchst!**

Die Ohren dieses tiensich süßen Sprungballs sind durchgehende Griffe für extra viel Halt. Ca. 45-50 cm Durchmesser. Dein Hüpfspaß in Haus und Garten.

Bei uns **NUR 6,99** statt **11,99**

Gültig solange Vorrat reicht!

**idee+spiel Baumann**  
Wasserstrasse 1 Artern  
Bahnhofstrasse 1-3  
Bad Frankenhausen

## Landgasthof „Zum Ring“

Zentral im Altkreis Artern gelegen –  
Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

**Ob im Saal oder  
im Restaurant –  
Wir begleiten  
Ihre Veranstal-  
tung mit  
Thüringer  
Küche!**

Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax  
(0 34 66) 3 12 04

DIE STERNE ÜBER DER STADT ★ ★ ★

## HOTEL-RESTAURANT WEINBERG

### Frische Pfifferlinge!

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
[www.hotel-weinberg.de](http://www.hotel-weinberg.de)

## AB-Service Burda

### KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur  
Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check  
Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
u.v.m.

**Werkstatt: 0 34 66/32 16 85**  
**24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92**

**Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

|                                                   |              |
|---------------------------------------------------|--------------|
| Polizei .....                                     | 36 10 / 1 10 |
| Feuerwehr .....                                   | 1 12         |
| Medizinischer Notdienst .....                     | 11 61 17     |
| Notdienstsprechstunde:                            |              |
| DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen       |              |
| Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr                           |              |
| Sa, So, Feiertage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr |              |

### Notfalldienste

|                                                   |                          |
|---------------------------------------------------|--------------------------|
| Rettungsleitstelle Nordhausen .....               | 0 36 32 / 5 93 30 od. 31 |
| Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ..... | 0172 / 7 98 54 90        |
| Abwasserzweckverband, AZV .....                   | 0172 / 8 66 35 18        |
| envia Mitteldeutsche Energie AG .....             | 0800 / 2 30 50 70        |
| Mitgas .....                                      | 0800 / 6 86 11 77        |

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern

e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| Mo | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr |
| Di | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr |
| Mi | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr |
| Do | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr |
| Fr | von 7.00 bis 12.00 Uhr                         |

Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

|    |                                                |
|----|------------------------------------------------|
| Mo | geschlossen                                    |
| Di | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr |
| Mi | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr |
| Do | von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr |
| Fr | von 7.00 bis 11.00 Uhr                         |

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

|                                      |    |                         |
|--------------------------------------|----|-------------------------|
| Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth | Di | von 16.30 bis 18.00 Uhr |
| Heygendorf                           | Di | von 17.00 bis 18.00 Uhr |
| Ichstedt                             | Di | von 16.30 bis 17.30 Uhr |
| Gehofen                              | Di | von 17.30 bis 18.30 Uhr |
| Kalbsrieth                           | Di | von 18.00 bis 19.30 Uhr |
| Nausitz                              | Di | von 17.30 bis 18.30 Uhr |
| Reinsdorf                            | Di | von 18.30 bis 19.30 Uhr |
| Ringleben                            | Di | von 16.00 bis 18.00 Uhr |
| Voigtstedt                           | Di | von 17.00 bis 18.30 Uhr |

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

|                                             |                       |
|---------------------------------------------|-----------------------|
| VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3   | 36 21 - 0             |
| VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer        | 36 21 20              |
| Vorsitzende                                 | 36 21 10              |
| Sekretariat/Versicherungen                  | 36 21 11              |
| Hauptabteilung                              | 36 21 12              |
| - Kindereinrichtungen                       | 36 21 13              |
| - Personalabteilung                         | 36 21 19              |
| - Kultur/Jugend/Vereine                     | 36 21 18              |
| Bau- und Ordnungsamt                        |                       |
| - Bau                                       | 36 21 14              |
| - Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung       | 36 21 15              |
| - Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge | 36 21 12              |
| - Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse    | 36 21 18              |
| Finanzabteilung                             | 36 21 32              |
| - Kasse                                     | 36 21 30 und 36 21 33 |
| - Steuern                                   | 36 21 35              |

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

|                           |                                          |
|---------------------------|------------------------------------------|
| Borxleben                 | 0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49  |
| Gehofen                   | 0 34 66 / 33 94 98 u. 0172 / 3 56 78 27  |
| Heygendorf                | 0 34 66 / 31 99 09 u. 0152 / 28 66 44 08 |
| Ichstedt                  | 0172 / 9 49 37 81                        |
| Kalbsrieth                | 0 34 66 / 30 22 22                       |
| Mönchpiffel/Nikolausrieth | 03 46 52 / 2 13                          |
| Nausitz                   | 0 34 66 / 3 11 83                        |
| Reinsdorf                 | 0 34 66 / 3 35 30                        |
| Ringleben                 | 0 34 66 / 30 22 37                       |
| Voigtstedt                | 0 34 66 / 32 27 03                       |

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

#### Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,

Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth

Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

#### Stellvertreter: Herr Rainer Beie,

Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt

Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

#### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,

Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf

Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,

Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf

Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein

Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld

Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37

Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner

Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18

Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt

Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp

Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81

Physiotherapie Bettina Tiepner

Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch

Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern

Telefon ..... 0 34 66/32 90

Telefax ..... 0 34 66/32 91 00

E-Mail ..... info@kat-artern.de

### Sprechzeiten:

Dienstag

9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr



## Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

Karl-Marx-Str. 12

info@azv-thueringer-pforte.de

### Sprechzeiten:

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

### Telefonnummern der Geschäftsstelle

|                                                  |                    |
|--------------------------------------------------|--------------------|
| Fax .....                                        | 03 46 73 / 9 14 62 |
| Gebührenerhebung/Kasse .....                     | 03 46 73 / 9 14 61 |
| Werkleiter .....                                 | 03 46 73 / 9 98 77 |
| Finanzen .....                                   | 03 46 73 / 9 98 78 |
| Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung ..... | 03 46 73 / 9 14 63 |
| Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....          | 03 46 73 / 9 98 79 |

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

## Stadt Artern

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

|                                                                          |                        |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Fax-Nummer .....                                                         | 32 55 50               |
| Sekretariat/Bürgermeister .....                                          | 32 55 10               |
| Hauptamt/Personalamt .....                                               | 32 55 11               |
| Soziales .....                                                           | 32 55 17               |
| Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....                                          | 32 55 22               |
| Bauamt .....                                                             | 32 55 27               |
| Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .....     | 32 55 26               |
| IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) .....                   | 32 55 26, Fax 32 55 50 |
| zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....                           | 32 55 31               |
| Wirtschaftsförderung .....                                               | 32 55 25               |
| Ordnungsamt .....                                                        | 32 55 28               |
| Marktwesen .....                                                         | 32 55 18               |
| Ltr. Kämmerer/Hauptamt .....                                             | 32 55 16               |
| Steueramt .....                                                          | 32 55 40               |
| Stadtkasse .....                                                         | 32 55 39               |
| Mahnwesen/Vollstreckung .....                                            | 32 55 24, Fax 32 55 47 |
| Standesamt .....                                                         | 32 55 41/32 55 38      |
| Einwohnermeldeamt .....                                                  | 32 55 42               |
| Einwohnermeldeamt Fax .....                                              | 32 55 34               |
| Liegenschaften .....                                                     | 32 55 30               |
| Stadtarchiv .....                                                        | 32 49 78               |
| Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....                    | 30 24 35               |
| Feuerwehrstützpunkt Salzdam 46a .....                                    | 32 27 10               |
| Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....                           | 32 49 87               |
| Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....                                  | 30 49 48, Fax 33 98 66 |
| Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d. ....                  | 30 49 48, Fax 33 98 66 |
| Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl. |                        |
| Sole-Schwimmbad, Saline .....                                            | 01577 / 8 01 37 87     |

### Stadtverwaltung Artern

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,

e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

### Sprechzeiten:

|                                                              |                               |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Montag .....                                                 | 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr |
| Dienstag .....                                               | 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr |
| Mittwoch .....                                               | geschlossen                   |
| Donnerstag .....                                             | 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr |
| Freitag .....                                                | 8.00-12.00 Uhr                |
| Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) ..... | 3 12 38                       |

## Bürgerbüro

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

## Landesamt für Vermessung und Geoinformation

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... | 3 39 90    |
| Kundenservice .....                              | 3 39 91 00 |
| Fax .....                                        | 3 39 92 22 |

## Kindertagesstätten

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| Kindergarten Magdalenenstraße ..... | 30 24 96 |
| Kindertagesstätte „Bummi“ .....     | 32 00 98 |
| Kinderhaus „Regenbogen“ .....       | 32 16 79 |

## Schuleinrichtungen

|                                                              |          |
|--------------------------------------------------------------|----------|
| Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....            | 30 22 43 |
| J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....              | 30 23 47 |
| Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....                       | 36 49 80 |
| Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....  | 33 66-0  |
| Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... | 33 92 44 |

Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,

Otto-Brünnner-Str. 8 ..... 74 01 30 / Fax 74 01 31

## Beratungs- und Begegnungsstätten

|                                                              |                 |
|--------------------------------------------------------------|-----------------|
| Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....  | 33 97 50        |
| Beratungsstelle für Selbsthilfe, An der Promenade 10 .....   | 74 19 41        |
| Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....       | 32 29 77        |
| Pro Familia, Wasserstr. 1 .....                              | 32 20 64        |
| Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 ..... | 32 20 76        |
| VdK, Fräuleinstr. 12 .....                                   | 32 17 70        |
| Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....  | 31 96 99        |
| Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst               |                 |
| der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....                      | 32 28 38        |
| Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....        | 30 24 63        |
| Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., |                 |
| Straße der Jugend 12a .....                                  | 32 25 92        |
| Suppenküche der TALI .....                                   | 32 25 92        |
| Freizeitzentrum .....                                        | 30 28 59        |
| Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,                            |                 |
| Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....            | 0160 7 18 14 08 |
| Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,   |                 |
| Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....                           | 36 44 33        |
| ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....                        | 7 40 44 57      |

## Ärzte · Allgemeinmedizin

|                                                    |          |
|----------------------------------------------------|----------|
| Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....    | 30 26 73 |
| Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....    | 30 26 73 |
| Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....      | 3 10 75  |
| Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....         | 3 13 81  |
| Dipl.-Med. Jürgen Sonnewald, Puschkinstr. 52 ..... | 32 11 83 |

## Fachärzte

|                                                                 |            |
|-----------------------------------------------------------------|------------|
| Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 ..... | 32 24 44   |
| Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....       | 3 10 97    |
| FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....    | 3 64 47 60 |
| FA für HNO-Heilkunde Dr. med. H. Kuserow, Schlossstr. 3 .....   | 7 49 43 73 |
| Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,        |            |
| Wasserstr. 18 .....                                             | 7 40 20 20 |

## Fachpsychologe

|                                                 |          |
|-------------------------------------------------|----------|
| Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... | 30 25 87 |
|-------------------------------------------------|----------|

## Zahnärzte

|                                                            |          |
|------------------------------------------------------------|----------|
| Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....           | 3 10 29  |
| Zahnärztin D. Kirchheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....     | 30 22 90 |
| Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....              | 32 23 11 |
| Dr. med. dent. Anne Griebsch, Harzstraße 25 .....          | 32 23 11 |
| Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....             | 30 24 46 |
| Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....          | 30 25 04 |
| Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....         | 3 10 22  |
| Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 ..... | 3 10 30  |

## Zahntechnik

|                                                    |          |
|----------------------------------------------------|----------|
| Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....              | 36 46 80 |
| Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... | 30 23 56 |

## Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/ Pflegedienst/Hospiz

|                                                                   |                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Aratora-Apotheke .....                                            | 32 39 72          |
| Engel-Apotheke .....                                              | 30 24 77          |
| Löwen-Apotheke .....                                              | 30 24 88          |
| Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....                      | 30 22 95          |
| Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....            | 3 10 73           |
| Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....                  | 33 90 11          |
| Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... | 32 03 10          |
| Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....             | 31 98 29          |
| Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 .....                | 32 11 11          |
| Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... | 33 97 40          |
| Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....      | 30 24 63          |
| DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....                         | 33 71 20          |
| Tagespflege „Schmückeblück“ Claudia Funda .....                   | 7 40 79 89        |
| Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....                                | 0172 / 3 58 79 68 |
| Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....                   | 7 43 85 00        |
| DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....                             | 3 37 50           |
| Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....             | 30 22 40          |
| Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....                       | 32 49 11          |
| Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....                      | 7 43 96 15        |
| Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....      | 74 08 90          |

# Mülltermine



## Hausmüll

**Montag, 19.09.2016**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 20.09.2016**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 21.09.2016**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Borxleben, Ichstedt, Ringleben, Voigtstedt

## Bio-Tonne

**Montag, 12.09.2016**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

## Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

**Tel. 03466/339897**

**www.nachhilfelehrer-jobs.de**



**Dienstag, 13.09.2016**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 14.09.2016**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

**Freitag, 23.09.2016**

Borxleben, Ichstedt

## Blaue Tonne

**Dienstag, 13.09.2016**

Gehofen

**Freitag, 16.09.2016**

Nausitz, Schönfeld, Ritteburg

**Dienstag, 20.09.2016**

Ichstedt, Ringleben

## Gelbe Tonne

**Montag, 12.09.2016**

Gehofen

**Montag, 19.09.2016**

Artern, Kachstedt

**Dienstag, 20.09.2016**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Voigtstedt

**Mittwoch, 21.09.2016**

Reinsdorf

**Donnerstag, 22.09.2016**

Ritteburg

**Freitag, 23.09.2016**

Nausitz, Schönfeld

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### September 2016

#### Elektriker:

Firma EBA

Elektro- und Beleuchtungsanlagen

Telefon: 0 34 66 / 2 18 30

Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

## Landratsamt Kyffhäuserkreis

## Schadstoffkleinmengensammlung Herbst 2016

Die nächste Schadstoffkleinmengensammlung wird in der Zeit vom 13.09.2016 bis 23.09.2016 vom Landratsamt Kyffhäuserkreis durchgeführt. Mit der Durchführung wurde die Firma Remondis beauftragt.

### Am Schadstoffmobil angenommen werden:

- Spraydosen (z.B. mit Farben, Pflanzenschutzmitteln, Haarspray)
- Lösungsmittel (z.B. Spiritus, Petroleum, Aceton, Verdünner)
- Altlacke (z.B. Nitrolacke, Kunstharz- oder Alkylharzlacke, Naturharzlacke, Mehrkomponentenlacke, Lackabbeizer)
- Klebstoff (z.B. Leim, Spachtelmasse, Bitumen- und Teerabfälle)
- Wandfarbe (wobei geringe Reste einfach durch Öffnen des Deckels austrocknen, die ausgetrocknete Farbe über die Restmülltonne und der leere Behälter über die Gelbe Tonne zu entsorgen sind, trockene Farbreste sind keine gefährlichen Abfälle)
- feste öl- und fetthaltige Abfälle (z.B. Ölfilter, Kraftstofffilter, ölverschmutzte Putzlappen)
- quecksilberhaltige Rückstände (z.B. metallisches Quecksilber, Thermometer)
- Säuren (z.B. Batteriesäure, Salzsäure, flüssige und feste WC-Reiniger)
- Laugen (z.B. Natronlauge, Kalilauge, Ammoniak, flüssige und feste Rohrreiniger)
- Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel (z.B. Unkraut-Ex, Mäusegift, Ameisenpulver, Bi58)
- Chemikalienabfälle (z.B. Chemieexperimentierkästen, Gold- und Silberreiniger, Fotochemikalien)
- Leuchtstoffröhren und Energiesparlampen (gehören zum Elektroschrott, werden aber aufgrund der hohen Bruchgefahr bei der Schadstoffsammlung bis 5 Stück je Lampenart mitgenommen).

### Nicht angenommen werden:

- Druckgasflaschen
- Feuerlöscher
- radioaktive Abfälle
- infektiöse Abfälle (Einwegspritzen etc.)
- Munition, Sprengstoffe, Feuerwerkskörper
- asbesthaltige Abfälle
- Autobatterien
- defekte und unverschlossene Behältnisse.

Bei der Anlieferung durch den Besitzer sollte darauf geachtet werden, dass die gefährlichen Abfälle dem Personal des Schadstoffmobiles möglichst in der Originalverpackung und in Einzelbehältnissen überreicht werden. Das Gesamtgewicht eines Behältnisses darf 30 kg, das Gesamtvolumen 30 Liter nicht übersteigen.

Gefährliche Abfälle dürfen nicht im öffentlichen Verkehrsraum abgestellt werden, sondern sind direkt an das Fachpersonal des Schadstoffmobiles zu übergeben. Wer die Abfälle unbeaufsichtigt an den Stellplätzen des Schadstoffmobiles abstellt, macht sich strafbar und riskiert, dass sich andere Menschen vor allem aber spielende Kinder in große Gefahr bringen und kann dafür zur Verantwortung gezogen werden. Sollten Sie dazu noch weitere Fragen haben, ist Ihnen das Amt für Umwelt, Natur und Wasserwirtschaft des Kyffhäuserkreises gern behilflich.

Dr. Fruth, Amtsleiter

## Tourenplan

### Montag, 19.09.2016

Voigtstedt 12.00-12.20 Uhr Dorfplatz/Ortseingang

Kachstedt 12.40-13.00 Uhr Bushaltestelle

Ritteburg/  
Kalbsrieth 13.20-13.40 Uhr Bürgerhaus Ritteburg

Gehofen 14.05-14.25 Uhr Platz vor Gaststätte „Zur Finne“

Nausitz 15.00-15.15 Uhr Dorfplatz

### Dienstag, 20.09.2016

Reinsdorf 15.15-15.35 Uhr Rondell/Glascontainerstellplatz

Artern 15.55-16.55 Uhr ehem. GHG Gelände/Nähe Freibad

### Mittwoch, 21.09.2016

Schönfeld 09.00-09.20 Uhr Platz vor der Kirche

Ringleben 09.35-09.55 Uhr Dorfplatz Storchennest

Borxleben 10.10-10.30 Uhr Wartehaus Richtung Ichstedt

Ichstedt 10.45-11.05 Uhr Nähe Kirche

### Freitag, 23.09.2016

Heygendorf 13.30-13.45 Uhr Platz an der Heygendorfer Kirche in der Friedensstraße

Mönchpiffel/  
Nikolausrieth 13.55-14.10 Uhr Nähe Klostersgut

# Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

## Gemeinde Gehofen

Der Gemeinderat Gehofen hat in seiner Sitzung am 11.08.2016 folgenden Beschluss gefasst:

**Beschluss Nr.: 0076-08/2016**

Legitimation des Bürgermeisters zur Beantragung von Fördermitteln

## Gemeinde Heygendorf

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 23.08.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0094-08/2016**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 12.07.2016

**Beschluss-Nr.: 0083-05/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Beitritt zum Verein „Selbstverwaltung für Thüringen e.V.“

**Beschluss-Nr.: 0095-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Einbau Fenster Bürgerhaus

**Beschluss-Nr.: 0096-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Brückengeländer

## Gemeinde Reinsdorf

Der Gemeinderat Reinsdorf hat in seiner Sitzung am 24.08.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0061-08/2016**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 30.06.2016

**Beschluss-Nr.: 0062-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Eintragung einer beschränkt persönlichen Dienstbarkeit zugunsten der Märkische Windkraft 98 GmbH & Co. KG und diesbezügliche Baulasteintragung

## Gemeinde Ringleben

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 23.08.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0064-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Erneuerung Straßenbeleuchtung in der Harzgasse

**Beschluss-Nr.: 0065-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Abschnittsbildungsbeschluss - Anlage Jungfernstieg, Plan

**Beschluss-Nr.: 0066-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Erneuerung der Oberflächenentwässerung in der Schulstraße

**Beschluss-Nr.: 0067-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Kabelmitverlegung für die Straßenbeleuchtungsanlage im Bereich Harzgasse und Borngasse

## Gemeinde Voigtstedt

Der Gemeinderat Voigtstedt hat in seiner Sitzung am 25.08.2016 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0071-08/2016**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 29.06.2016

**Beschluss-Nr.: 0072-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Dachsanierung Trauerhalle

**Beschluss-Nr.: 0073-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Dachreparatur Sportlerheim

**Beschluss-Nr.: 0074-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Grabenreinigung an der Ederslebener Landstraße

**Beschluss-Nr.: 0076-08/2016**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Mängelbeseitigung an den elektrischen Geräten

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

## Mitteilung der Stadtverwaltung Artern

### Verhalten auf dem Friedhof

Auf Grund verschiedener Beschwerden fordert die Friedhofsverwaltung alle fahrradfahrenden Friedhofbesucher auf, aus dem Sattel zu steigen und das Gefährt innerhalb des Friedhofgeländes zu schieben. Auch mitführende Hunde werden mit wachsender Begeisterung ausgeführt.

Der Friedhof wird von Menschen aus unterschiedlichen Anlässen aufgesucht. Während sich die einen in tiefer Trauer befinden und Frieden suchen, nutzen andere ihn als Erholungsraum. Alle Besucher sind auf dem Parkfriedhof Artern herzlich willkommen - aber es gibt einige Regeln, welche einzuhalten sind.

Es ist nicht gestattet, die Wege mit Fahrzeugen aller Art zu befahren, ausgenommen sind Kinderwagen, Rollstühle, handgeführte einachsige Transportkarren, das Schieben von Fahrrädern, Fahrzeuge der Friedhofsverwaltung und für den Friedhof zugelassene Gewerbetreibende.

Weiterhin ist das Mitbringen von Tieren, auch an der Leine führend, nicht erlaubt. Ausgenommen sind Blindenhunde.

Die Friedhofsverwaltung bittet die fahrradfahrenden Friedhofbesucher sowie alle Tierliebhaber, sich aus Respekt vor den Toten und auch aus Rücksicht auf die Lebenden an diese Regeln zu halten.

Wehling

Leiterin Bau- und Friedhofsverwaltung

Bekanntmachung des



### Unterbrechung der Trinkwasserversorgung

Am 11. 10. 2016 in der Zeit von 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr kommt es aus technischen Gründen infolge dringend notwendiger Reparaturarbeiten in der Ortslage **Artern**,

**Am Königstuhl, Einbecker Straße, Am Eilertsberg, Hans-Christian-Goethe-Straße, Novalisstraße, Gräfin-Sara-Straße, Schwedenstraße, Sankt-Veit-Straße, Bonifatiusstraße, Weinberg und Mittelfeld**

zum Ausfall der Trinkwasserversorgung.

Wir bitten die Anwohner um Verständnis für diese Maßnahme und um Bevorratung von Trinkwasser für diesen Zeitraum. Nach Wiederinbetriebnahme der Leitungen kann es durch Aufwirbelungen im Rohrnetz zeitweilig zu Trübungen kommen, so dass bei der Verwendung, z. B. in Waschmaschinen, Vorsicht geboten ist.

Wir bitten unsere Kunden um Verständnis für diese Maßnahme.

Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband  
Sitz Artern

Bartels  
Werkleiter



## Allgemeine amtliche Bekanntmachungen

**Verwaltungsgemeinschaft  
Mittelzentrum Artern**

**Am Donnerstag, dem 22.09.2016  
bleibt die Kasse geschlossen.**



### Freistaat Thüringen Thüringer Landesverwaltungsamt

Referat 140  
Weimarplatz 4  
99423 Weimar  
Telefon: 03 61 / 37 73 - 73 06  
Geschäftszeichen: 140-1254-12/16 KYF

Weimar, 30.08.2016

### Öffentliche Bekanntmachung

## Enteignungsverfahren

**zugunsten der Bundesrepublik Deutschland (Bundesstraßenverwaltung), endvertreten durch die DEGES Deutsche Einheit Fernstraßenplanungs- und -bau GmbH, im Rahmen der Straßenbaumaßnahme „Neubau der BAB A 71 AD Oberröblingen (A 38) - Erfurt-Bindersleben, Streckenabschnitt Landesgrenze Sachsen-Anhalt/Thüringen - AS Artern, VKE 534/5 (Teil I): Landesgrenze Sachsen-Anhalt/Thüringen bis AS Artern (Bau-km 4+970.000 bis Bau-km 9+270.000)“**

#### Verfahrensgegenständliche Grundstücksfläche:

| Gemarkung | Flur | Flurstück | Größe (m²) | Dauerhaft beanspruchte Fläche (m²) | Eigentümer lt. Grundbuch |
|-----------|------|-----------|------------|------------------------------------|--------------------------|
| Artern    | 6    | 1/49      | 7.006      | 7.006                              | Leonardus Verhoef        |

### Ladung

Verfahrensgegenständliche Straßenbaumaßnahme ist der Neubau der BAB A 71 AD Oberröblingen (A 38) - Erfurt-Bindersleben, Streckenabschnitt Landesgrenze Sachsen-Anhalt/Thüringen - AS Artern, VKE 534/5 (Teil I): Landesgrenze Sachsen-Anhalt/Thüringen bis AS Artern (Bau-km 4+970.000 bis Bau-km 9+270.000).

Grundlage bildet der bestandskräftige Planfeststellungsbeschluss des Thüringer Ministeriums für Bau und Verkehr vom 14.09.2006 (Aktenzeichen 4348/4-14 11/06).

Von der Umsetzung der Straßenbaumaßnahme ist die o. g. verfahrensgegenständliche Grundstücksfläche betroffen.

Das verfahrensgegenständliche Grundstück ist vorgetragen im Grundbuch des Amtsgerichts Sondershausen von Artern, Blatt 5871, als laufende Nr. 4 des Bestandsverzeichnisses. Es steht laut Grundbuch im Eigentum des Herrn Leonardus Verhoef. Die Abteilungen II und III des Grundbuches sind frei von Eintragungen. Die Nutzungsart des Grundstücks ist laut Grundbuch „Landwirtschaftsfläche“. Die Nutzung des Grundstücks ist nicht abschließend geklärt. Als Nutzer kommen Herr Andreas Lange, Herr Gerd Beyer und Herr Joachim Hubold in Betracht.

Die Bundesrepublik Deutschland (Bundesstraßenverwaltung), endvertreten durch die DEGES Deutsche Einheit Fernstraßenplanungs- und -bau GmbH, als Vorhabenträgerin hat mit Schreiben vom 07.04.2016, eingegangen bei der Enteignungsbehörde am 11.04.2016, die Enteignung der verfahrensgegenständlichen Grundstücksfläche im Wege der Belastung mit einer beschränkten persönlichen Dienstbarkeit beantragt. Hinsichtlich der Antragsbegründung im Einzelnen wird auf das der Enteignungsbehörde vorliegende Antrags-schreiben vom 07.04.2016 verwiesen.

Der Termin der mündlichen Verhandlung über den Enteignungsantrag wird festgesetzt auf

**Mittwoch, den 28. September 2016, 11.00 Uhr,  
in Haus 3, Raum 2304 des  
Thüringer Landesverwaltungsamtes,  
Weimarplatz 4, 99423 Weimar.**

Zu dieser mündlichen Verhandlung werden die Beteiligten hiermit geladen. Der Enteignungsantrag mit seinen Unterlagen kann nach Vereinbarung in den Räumen des Thüringer Landesverwaltungsamtes, Weimarplatz 4, 99423 Weimar, Haus 3, Referat 140 eingesehen werden. Die Vereinbarung kann schriftlich oder unter der Telefonnummer 03 61 / 37 73 - 73 06 bzw. -73 74 getroffen werden.

Einwendungen gegen den Enteignungsantrag sind möglichst vor der mündlichen Verhandlung beim Thüringer Landesverwaltungsamt schriftlich einzu-reichen oder zur Niederschrift zu erklären. Etwaige Rechte müssen spätestens in der mündlichen Verhandlung wahrgenommen werden. Auch bei Nichterscheinen der Beteiligten kann das Thüringer Landesverwaltungsamt über den Enteignungsantrag sowie andere im Verfahren zu erledigende Anträge entscheiden.

Von der Bekanntmachung dieses Enteignungsverfahrens an dürfen hinsichtlich der verfahrensgegenständlichen Grundstücksfläche nur mit schriftlicher Genehmigung des Thüringer Landesverwaltungsamtes (Enteignungsbehörde):

1. Verfügungen über ein Grundstück und über Rechte an einem Grundstück getroffen oder Vereinbarungen abgeschlossen werden, durch die einem anderen ein Recht zur Nutzung oder Bebauung eines Grundstücks oder Grundstücksteils eingeräumt wird,
2. erhebliche Veränderungen der Erdoberfläche oder wesentlich wertsteigernde sonstige Veränderungen des Grundstücks vorgenommen werden,
3. nicht genehmigungspflichtige, aber wertsteigernde bauliche Anlagen errichtet oder wertsteigernde Änderungen solcher Anlagen vorgenommen werden,
4. genehmigungspflichtige bauliche Anlagen errichtet oder geändert werden.

Im Auftrag  
gez. Pohlen

**Ende amtlicher Teil**

## Nachruf

Wir nehmen Abschied von

**Herrn Bernd Fiedler,**

der am 07.08.2016 verstorben ist.

In seiner langjährigen ehrenamtlichen Tätigkeit  
als Ratsmitglied setzte er seine Kraft  
nicht nur für die Gemeinde, sondern auch  
darüber hinaus für regionale Belange ein.

Seiner Familie drücken wir auf diesem Wege  
nochmals unser tiefes Mitgefühl aus.

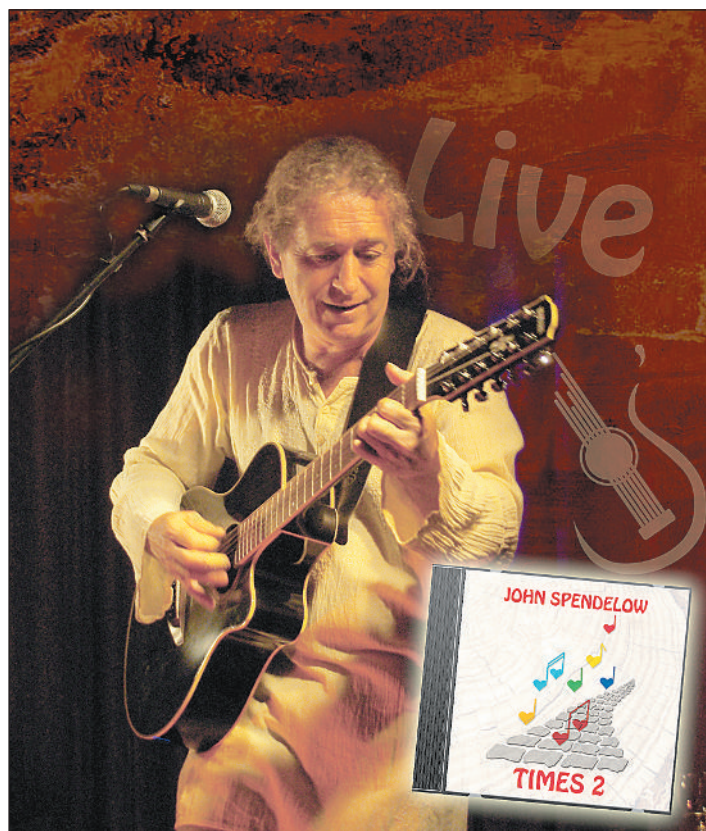
Wir werden Herrn Bernd Fiedler  
ein ehrendes Andenken bewahren.

Uwe Ratayczak  
Bürgermeister

Gemeinderat  
Voigtstedt

## Jubiläums-Konzert und neue CD von John Spendelow

Freitag, 23.09.2016, 19.30 Uhr (Einlass 18.00 Uhr)  
Denkmalwirtschaft Burghof Kyffhäuser



Viele haben schon von dem Engländer, der vor fünf Jahren nach Ringleben gezogen ist, gehört, einige hatten auch schon das Glück, sich von der gefühlvollen Stimme des Singer & Songwriters mit Gitarre verzaubern zu lassen. Mit seinen Interpretationen von Folk-Balladen der 60er & 70er Jahre und seinen eigenen Liedern, die mal von sozialkritischen Themen und mal von Liebes-/Beziehungsgeschichten handeln, hat er hier in Mitteldeutschland durch seine Straßenmusik viele neue Fans gefunden.

Nun ist John in seinem neuen Zuhause zu weiteren Eigenkompositionen inspiriert worden, die er zum 5-jährigen Jubiläum auf seiner neuen CD „Times 2“ aufgenommen hat.

Beim Konzert wird er neben den Klassikern auch einige dieser Songs erstmals präsentieren.

Vorverkauf: 12.00 €, Abendkasse: 15.00 €

VVK: [www.johnspendelow.com](http://www.johnspendelow.com), Tel.: 0151 – 400 700 32  
oder in der Tourist-Information Bad Frankenhausen

IHR EXPORTE FÜR GARTEN UND LANDSCHAFT

### LANDSCHAFTSBAU

ANDREAS JORDANLAND

Postgasse 1 · 06556 Reinsdorf  
Zweigstelle: Weide 7 · 06556 Artern  
**FON: 03466 / 319863**  
Fax: 03466 / 319865  
[landschaftsbau.jordanland@t-online.de](mailto:landschaftsbau.jordanland@t-online.de)  
[www.GALABAU-JORDANLAND.DE](http://www.GALABAU-JORDANLAND.DE)

Wir sind seit 2002 Ihr Experte für Garten und Landschaft und bieten Ihnen folgende Leistungen an:

- Außenanlage
- Baum- & Grünpflege
- Pflaster- & Natursteinarbeiten
- Rasenpflege Düngen & Mahen
- Beregnungstechnik - und Anlagen
- Aufbau von Carports
- Wege- & Mauerbau
- Teichbau
- Zaunanlagen

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt IHK    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
Klaus-Bert Kindinger    06268 Querfurt    Fax: 034771 / 579-27  
Steuerberater    E-Mail: [info@steuerberater-kindinger.de](mailto:info@steuerberater-kindinger.de)

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

Kompetent und zuverlässig  
seit 1990

4

STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE

- Grabmale
- Treppen, Fensterbänke
- Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11    E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12    Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)

## Peter Klug Maurermeister

Kirchstraße 12  
06556 Voigtstedt

Tel.: 03466/32 23 60  
Fax: 03466/740729  
Funk: 0173/8930328

**Alt- und Neubausanierung  
Maurer- und Putzarbeiten  
Trockenbau – Fliesenlegearbeiten  
Trockenfußböden-Fermacell-  
V100-Platten**

**Beton- und Estricharbeiten  
Abbruch- und Entrümpelungsarbeiten  
Pflaster- und Tiefbauarbeiten  
Vollwärmeschutz nach WSV  
Arbeiten rund ums Haus  
Pflege von Außenanlagen**

**5 Jahre Praxis Einklang**

Ergotherapie, Psychologische Beratung, Klangmassage, Hypnose, Autogenes Training, Progressive Muskelentspannung nach Jacobson

*Entdecken Sie Wege zu Ihren inneren Kräften  
und die Welt der Klänge.*

**Alexandra Baumann**

Herrnstraße 4 · 06556 Artern  
Telefon 0 34 66 - 74 39 615  
Fax 0 34 66 - 74 39 616  
Mobil 0152 - 22 97 96 09  
[www.einklang-ergo.de](http://www.einklang-ergo.de)





## Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Trägerwerk Soziale Dienste  
wohnen plus... gGmbH  
Wasserstraße 18, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan

**September 2016 (Auszug)**

### Montag, 12.09.2016

10.00 Uhr Gymnastik  
14.00 Uhr Spielnachmittag

### Dienstag, 13.09.2016

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen

### Mittwoch, 14.09.2016

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

### Donnerstag, 15.09.2016

14.00 Uhr Skat- und Spielerunde

### Montag, 19.09.2016

10.00 Uhr Gedächtnistraining  
14.00 Uhr Skat- und Spielerunde

### Dienstag, 20.09.2016

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer  
13.00 Uhr Weiterbildung für Mitarbeiter

### Mittwoch, 21.09.2016

14.00 Uhr Bewohner-Kaffee

### Donnerstag, 22.09.2016

14.00 Uhr Herbestanfangs-Kaffee

### Montag, 26.09.2016

10.00 Uhr Sing- Kreis  
14.00 Uhr Nach-dem-Wochenende-  
Kaffeeklatsch + Spielerunde

Bei schönem Wetter werden wir spontan  
nochmal unseren Grill anschmeißen!

## Hausmeisterservice >>Top-Fit<<

### Goertz

**Rohr-, Kanal- und Dachrinnenreinigung  
Beseitigung von Rohrverstopfungen  
sowie Kleinreparaturen  
in vielen Bereichen**

Siedlung 1 • 06556 Ringleben  
Tel. 03466/322527 • Funktel. 0151/59025149

## Bestattungen

**Pillep**



Helfen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

06556 Artern  
Geschwister-Scholl-Platz 8  
Tel. 0 34 66 / 31 98 53

06571 Roßleben  
Wendelsteiner Str. 7  
Tel. 03 46 72 / 6 95 54

[www.pillep.de](http://www.pillep.de)

## VOLKSSOLIDARITÄT Saale-Kyffhäuser e.V.



### Zweigstelle Artern

Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

### Öffnungszeiten

Mo, Mi, Fr. 10.00-16.00 Uhr geöffnet  
Di + Do 10.00-17.00 Uhr geöffnet

## Veranstaltungsplan

**September 2016 (Auszug)**

### Freitag, 09.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Montag, 12.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Dienstag, 13.09.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren-  
gruppe  
16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

### Mittwoch, 14.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Donnerstag, 15.09.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhn-  
gruppe  
14.30 Uhr Treff der Scrabblegruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sport-  
gruppe IV

### Freitag, 16.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Montag, 19.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Dienstag, 20.09.2016

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren-  
gruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der  
Osteoporosegruppe

### Mittwoch, 21.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Donnerstag, 22.09.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhn-  
gruppe  
14.30 Uhr Scrabblespielen der Senioren-  
gruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sport-  
gruppe IV

### Freitag, 23.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Montag, 26.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Dienstag, 27.09.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren-  
gruppe  
16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

### Mittwoch, 28.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

### Donnerstag, 29.09.2016

14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren

14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhn-  
gruppe  
14.30 Uhr Scrabblespielen der Senioren-  
gruppe  
16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sport-  
gruppe IV

### Freitag, 30.09.2016

10.00-16.00 Uhr geöffnet

*Wir  
gratulieren  
herzlich zu  
folgenden runden  
Geburtstagen:*



### Stadt Artern/OT Schönhof

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Lüdecke, Anna         | 14.09., 80 J. |
| Lüdke, Dieter         | 16.09., 75 J. |
| Klowski, Anneliese    | 17.09., 85 J. |
| Fiedler, Hilde        | 18.09., 75 J. |
| Hoffmann, Erhard      | 18.09., 90 J. |
| Klier, Josef          | 18.09., 70 J. |
| Herfort, Hermann      | 21.09., 75 J. |
| Geimer, Elvira        | 22.09., 70 J. |
| Hoffmann, Lutz        | 23.09., 70 J. |
| Seifert, Margot       | 24.09., 80 J. |
| Tetzner, Erna         | 24.09., 85 J. |
| Scheutzel, Harald     | 25.09., 70 J. |
| Streit, Irene         | 26.09., 75 J. |
| Grzybowski, Rosemarie | 28.09., 70 J. |
| Täckelburg, Ursula    | 29.09., 75 J. |

### Gemeinde Borxleben

Lange, Hugo 29.09., 80 J.

### Gemeinde Ichstedt

Schneider, Helmut 17.09., 80 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Schäffner, Ottomar 24.09., 70 J.

### Gemeinde Ringleben

Stein, Günter 17.09., 75 J.  
Röder, Siegfried 26.09., 75 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Striene, Rolf 23.09., 80 J.  
Schäfer, Günther 25.09., 75 J.

**Speziell für Ihr Familienfest:**  
Einladungen  
Tischkarten,  
Servietten,  
Dankkarten...

**DRUCKEREI MÖBIUS**  
Salzdamm 50  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)

*unser Druckservice in Artern*



## Danke für Gestaltung des Tages der Vereine

Der vom Kommunalpolitischen Stammtisch organisierte Tag der Vereine ging in diesem Jahr in die 3. Runde.

Insgesamt beteiligten sich 31 Vereine an der Veranstaltung und demonstrierten wieder in beeindruckender Weise, wie vielfältig das Vereinsleben in unserer Stadt ist.



Jeder Verein hatte sich mit großem Aufwand auf den Tag vorbereitet und gemeinsam wurde ein buntes Programm an Darbietungen gezeigt. Mit kulturellen, sportlichen und informativen Programmpunkten erhielten alle Besucher einen Einblick in die zahlreichen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung in unseren Vereinen.



Grund genug, sich an dieser Stelle ganz herzlich bei allen zu bedanken, die mit ihrer Teilnahme auch ihre Verbundenheit zu unserem Städtchen ausdrücken.

Ein herzliches Dankeschön

- an alle Vereine für ihren Einsatz,
- an die Organisatoren vom Kommunalpolitischen Stammtisch,
- an die Kyffhäuserparkasse für die finanzielle Unterstützung,
- an unsere Salzprinzessin Sarah II.,
- an alle, die für die gastronomische Versorgung im Einsatz waren und ganz besonders an Herrn Böttcher vom „Ratskeller“, der den Erlös aus dem Bierverkauf in Höhe von 205,00 Euro für unsere Spielplätze spendete,
- an die Frauen von der Initiative „Fahrradbrücke“, die die Gelegenheit nutzten und den Trödelmarkt öffneten, damit wir die Reparatur unserer Kleinbahnbrücke möglichst bald in Angriff nehmen können,
- an den Schützenverein „Aratora Artern e.V.“, der die Türen zum Vereinshaus für alle Interessierte öffnete,
- an unseren Arterner Radiosender unter Leitung von Herrn Schlottmann, der mal wieder „live und in Farbe“ berichtete,
- an REM für die Bereitstellung der Technik und an die Moderatoren Patrick Helm und Michal Bohne.

Die gespendete Summe von 60,00 Euro für die Staffellaufstunden wurde ebenfalls als Spende für die Spielplätze verbucht.

Nochmals vielen Dank an alle, die aktiv dabei waren und alle Besucher, die die große Einsatzbereitschaft würdigten.

Ich bin sehr froh und stolz, dass es in Artern so viele engagierte Bürger und Vereine gibt.

Und im nächsten Jahr werde ich auch wieder mit von der Partie sein – versprochen!

Ihre Christine Zimmer

## Kirchen in Artern und Schönfeld zum Denkmalstag geöffnet

### Uralt-Fotografie der Kiliankirche als Wandschmuck

Zur Besichtigung der Marienkirche in Artern und der Kiliankirche in Schönfeld anlässlich des Tages des offenen Denkmals am **Sonntag, 11. September 2016** laden die Kirchengemeinde Artern und der Heimatverein ARATORA erneut herzlich ein!

In diesem Jahr steht der Tag des offenen Denkmals unter der Thematik „Gemeinsam Denkmale erhalten“. Besonders für die Schönfelder Kirche aus dem Jahr 1748, die sukzessive saniert wird, ist dieses Motto hochaktuell und will allen Mut machen, sich auch künftig für dieses baukulturelle Erbe zu engagieren.



Die Kirche in Schönfeld kann von 10 bis 18 Uhr besucht werden. Zur Stärkung der Besucher werden Kaffee und Kuchen sowie Getränke angeboten. Es werden Erläuterungen zur Geschichte und Architektur der Kirche gegeben, weiterhin Erklärungen zu den laufenden Sanierungen des Altars sowie zur geplanten längerfristigen Wiederherstellung des Gotteshauses. Zur Mithilfe bei der Finanzierung der Sanierungsarbeiten bietet der Heimatverein ARATORA Reproduktionen einer der wohl ersten professionellen Bildaufnahmen in Schönfeld überhaupt an. Gezeigt wird das Hinaufkriechen der Glocken auf den Turm im Jahr 1864 mit der Unstrut im Vordergrund. Dieses Bild im Format A4 kann gegen eine Spende von mindestens 5,00 Euro erworben und z. B. als attraktiver Wandschmuck eingerahmt werden. Zudem bietet zum selben Zweck Aratora-Vereinsmitglied Dr. Axel Römer Ansichtskarten (auch sehr gut als Lesezeichen nutzbar) mit eigens gemalter Ansicht von St. Kilian in Schönfeld an. Die Arterner Marienkirche wird von 10 bis 17 Uhr geöffnet sein. Besucher können erneut (auf eigene Gefahr) den romanischen Kirchturm erklimmen. Zudem soll ein erst kürzlich saniertes Kirchenbuch sowie der historische „Kirchenschatz“ präsentiert werden. Dieser besteht aus Gefäßen, Pokalen und Kelchen des 16. und 19. Jahrhunderts. Die Veranstalter freuen sich auf hoffentlich wieder zahlreiche Gäste aus nah und fern zum 24. Tag des offenen Denkmals!

Ursula Telschow, Jürgen Puchta und Andreas Schmölling



## Bestattungshaus

### „Pietät“

- NEUBERT -

einheimisch – seriös – zuverlässig

---

**Artern, Wasserstr. 3, Tel.: 0 34 66/30 22 58**

**Gebührenfrei**  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

---

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt



## Willkommen Klasse 1 in der Grundschule „Am Königstuhl“ Artern!



„Gack will fliegen lernen“ und mit dem kleinen Küken auch alle anderen Tiere auf dem Bauernhof. Doch kann das gelingen? Die Ente Quatsch und die Gans Schnarr können bestimmt fliegen. Aber all die anderen Tiere schaffen es nicht, sich in die Lüfte zu erheben. Dafür können sie aber etwas anderes. Die Katze Maunzi ist ein guter Jäger und kann sogar im Dunkeln sehen. Der Hund Wuff kann bellen und Einbrecher verschrecken. Rickie, der Hahn, kann laut krähen und der Affe Epse kann Purzelbäume schlagen. Jeder kann etwas ganz besonders gut. Genau wie die 58 Erstklässler, die zur Einschulungsfeier am 13. August 2016 erwartungsvoll dem kleinen Programm der Chor- und Theaterkinder folgten. Manche von ihnen singen gern, andere malen und basteln gut, einige sind tolle Sportler. Jeder für sich ist einzigartig und schon eine kleine Persönlichkeit. Stolz benennen die ABC-Schützen in der voll besetzten Turnhalle vor ihren Eltern, Großeltern und Erzieherinnen der Kindertageseinrichtungen alle Tiere, beantworten viele Fragen und können sogar von Eins bis Zehn zählen.

Doch das Wichtigste an diesem Tag sind natürlich die Zuckertüten, die am Zuckertütenbaum hängen, eine schöner und schwerer als



die andere. Als die Klassenlehrer und Erzieher der drei ersten Klassen jedes einzelne Kind aufrufen, sieht man strahlende Kindergesichter und stolze Familienangehörige. Danach ist für diese endlich Zeit zum Fotografieren. Liebevoll wurden dazu auf dem Schulhof und in der Schule Fotoecken für die ganz persönlichen Aufnahmen eingerichtet. So kann dieser besondere Tag allen stets in Erinnerung bleiben.



**SANITÄR  
REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**

**\*\*\* Hotel  
Friedchen**  
*mit eigener  
Fleischerei*

**Wir begrüßen  
unsere Gäste  
zur  
PFIFFERLINGS-  
ZEIT!**

Nordstraße 1 • 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
E-Mail: [info@hotel-friedchen.de](mailto:info@hotel-friedchen.de)  
Internet: [www.hotel-friedchen.de](http://www.hotel-friedchen.de)



Öffnungszeiten:  
Mo-Sa: 17.00-23.00 Uhr  
So: geschlossen

Feierlichkeiten nach  
Absprache auch außerhalb  
der Öffnungszeiten.

**Kundendienst • Heizung • Sanitär**  
 **Sven Gebhardt**

Backhausstraße 74  
06567 Bad Frankenhausen / OT Esperstedt  
Telefon: 03 46 71 / 5 06 71  
E-Mail: [Kundenservice.gebhardt@gmail.com](mailto:Kundenservice.gebhardt@gmail.com)

**Servicenummer:**  
**0171 / 4 35 96 26**

 **Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
aller Art**

**3D-Achsvermessung**

06556 Schönfeld, Schönfelder Harzstr. 11  
Telefon 0 34 66 / 3 12 35



## Kinderhaus Regenbogen in Artern ist jetzt eine „Sprach-Kita“

Das Kinderhaus Regenbogen in Artern nimmt am Bundesprogramm „Sprach-Kitas: Weil Sprache der Schlüssel zur Welt ist“ des Bundesfamilienministeriums teil und wird dabei durch eine zusätzliche Fachkraft mit Expertise im Bereich sprachliche Bildung unterstützt. Schwerpunkte des Bundesprogramms sind die alltagsintegrierte Sprache, inklusive Pädagogik sowie die Zusammenarbeit mit Familien.

Die Einrichtung nimmt an dem Projekt teil, um allen Kindern, ob mit Sprachauffälligkeiten, aus sozial benachteiligten Familien oder mit Fluchthintergrund besondere Unterstützung beim Spracherwerb zugutekommen zu lassen. „Sprache ist der Schlüssel zu gleichen Bildungschancen für alle Kinder von Anfang an, deswegen stärken wir die alltagsintegrierte sprachliche Bildung in unserer Kita.“ (Frau Hilker-Langenhahn).

Frau Stephanie Neumann ist im Kinderhaus seit Mai 2016 die zusätzliche Fachkraft für sprachliche Bildung.

Frau Neumann begleitet und unterstützt die pädagogischen Fachkräfte in der Kita bei der Weiterentwicklung alltagsintegrierter sprachlicher Bildung. Sie ermutigt die pädagogischen Fachkräfte ihr Handeln mit Sprache zu begleiten: Sie erweitern im feinfühligsten Dialog mit dem Kind dessen Wortschatz und Sprachfähigkeiten.

„Sprachliche Bildung ist besonders wirksam, wenn sie früh beginnt. Im Kindergartenalltag finden wir zahlreiche Anlässe, um den Spracherwerb und die Sprachentwicklung der Kinder anzuregen.“ (Frau Neumann)

Eine zusätzliche Fachberatung unterstützt kontinuierlich und prozessbegleitend die Qualitätsentwicklung in der „Sprach-Kita“. Mit dem Bundesprogramm „Sprach-Kitas“ stärkt das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend alltagsintegrierte sprachliche Bildung, inklusive Pädagogik sowie die Zusammenarbeit mit Familien in den Kitas. Von Januar 2016 bis Dezember 2019 stellt der Bund insgesamt 400 Millionen Euro zur Verfügung. Damit können bis zu 4.000 zusätzliche halbe Fachkraftstellen in den Kitas und in der Fachberatung geschaffen werden. Weitere Informationen zum Bundesprogramm „Sprach-Kitas“ finden Sie auf der Webseite [www.fruehe-chancen.de/sprach-kitas](http://www.fruehe-chancen.de/sprach-kitas).

### Ansprechperson:

Neumann, Stephanie, Tel.: 0 34 66 / 32 16 79, [kita-regenbogen@dv-kyffhaeuser.de](mailto:kita-regenbogen@dv-kyffhaeuser.de)

## Brief der neuen Salzprinzessin Sarah II.



Foto: Die Kleine Kneipe - Ihr mobiler Eventservice - www.kleine.kneipe.de

*Liebe Bürgerinnen, liebe Bürger,*

vor über drei Wochen übernahm ich das Amt der Arterner Salzprinzessin, drei sehr aufregende Wochen!

Am Abend meiner Krönung, im Internet, in der Zeitung und sogar im Radio konnte man mich schon kennen lernen, doch trotzdem hatte noch nicht jeder die Möglichkeit dazu, deshalb möchte ich mich auch hier noch einmal kurz vorstellen. Schon als kleines Mädchen war es mein Wunsch irgendwann einmal meine Heimatstadt, mit der ich mich schon damals sehr verbunden fühlte, als Prinzessin repräsentieren zu dürfen. Vor zwei Jahren fehlte mir noch der nötige Mut für so einen großen Schritt, doch nun war es an der Zeit und mein Traum wurde wahr.

Seit 20 Jahren ist Artern nun schon mein Zuhause. Nachdem ich 2014 mein Abitur bestand, kam es für mich nicht in Frage meine Heimatstadt zu verlassen und ich begann in Artern meine Ausbildung zur Immobilienkauffrau, welche ich 2017 abschließen werde. Auch in meiner Freizeit bleibe ich Artern treu und bin Mitglied der Frauengruppe des Arterner Turnvereins. In mir steckt ein sehr kontaktfreudiger, liebenswerter und ausgeglichener Mensch, immer offen für neue Erfahrungen, welche ich nun in den nächsten zwei Jahren sammeln darf. Ich werde so gut es mir möglich ist unsere Stadt in der Region und darüber hinaus vertreten. Noch mehr am Herzen liegt es mir für die Bürger hier vor Ort präsent und gerade für die Kleinsten ein Vorbild zu sein. Sehr bewegend empfand ich die ersten Kontakte bei unseren jährlichen Tag der Vereine. Die mir dabei entgegengebrachte Herzlichkeit und positive Resonanz hat mich sehr gerührt und beeindruckt.

Einen ähnlich herzlichen Empfang erwartete mich bereits am Samstag, dem 12. August in Heldenbrunn zur Krönung der Zwiebelprinzessin Franziska I., der ich alles Gute für Ihre Amtszeit wünsche.

Ich freue mich, hier schon bald wieder von meinen nächsten Erfahrungen zu berichten.

Eure Sarah II.

## Mutter-/Vater-Kind-frühstück im Freizeitzentrum Artern

Innerhalb des Projektes der Kinder- und Jugendsozialarbeit, des präventiven Kinder- und Jugendschutzes und der Familienarbeit trafen sich am Mittwoch, dem 24.08.2016 wieder 13 Muttis und 14 Babys und Kleinkinder zum Frühstück im Freizeitzentrum Artern.



## Gestatten – wir sind die Neuen

Auch in Artern sieht man uns in rosa und hellblau durch unser schönes Städtchen fahren, wir die kleinsten Neubürger und ihre stolzen und überglücklichen Eltern. Das nahm Bürgermeisterin Frau Zimmer zum Anlass, allen Eltern, die dies wünschen, ganz herzlich zur Geburt zu gratulieren und die Glückwünsche der Stadt zu überbringen. Als Andenken gab es für uns einen Strampler mit Arterner Wappen sowie einen Gutschein. Darüber haben wir uns sehr gefreut.

So sehen wir aus:



Jolie Sophie Anson und ihre Mama Lisa Marie Anson



Marylou Götze und ihre Mama Danja Götze

**ZIEGLER**

**HEIZUNG & BAD**

Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

Ried Nr. 85  
06556 Ritteburg  
Telefon: (0 34 66) 32 25 36  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

**Wir bieten alles rund um HEIZUNG & BAD**

**Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!**

**zusätzlich**

- Solarenergieanlagen
- Zisternen
- Gas-Anlagen



## Mehr Raum und Leben für die Unstrut

### Abschluss der Bauarbeiten am Unstrutbogen in Artern

Das Renaturierungsprojekt am Unstrutbogen ist Teil des kürzlich veröffentlichten Thüringer Landesprogramms Gewässerschutz. Das Landesprogramm umfasst insgesamt ca. 2.500 Maßnahmen, die bis Ende 2021 umgesetzt werden sollen. Insgesamt will das Land dafür 210 Mio. Euro in die Umsetzung der Maßnahmen des Landes bzw. die Förderung von kommunalen Projekten investieren.

Die Renaturierung der Auenlandschaft am Unstrutbogen in Artern ist nun abgeschlossen. „Hier geben wir der Unstrut wieder mehr Raum. Das dient sowohl dem Hochwasserschutz als auch dem Gewässerschutz“, sagte Thüringens Umweltministerin Anja Siegesmund anlässlich der Übergabe der Fläche am 18. August 2016 in Artern. Auf einer Gesamtfläche von ca. 14 Hektar wurden neben der Ertüchtigung und Rückverlegung von Deichen auch Feuchtbiotope und natürliche Auwaldbereiche angelegt. „Gerade in Zeiten des Klimawandels ist es wichtig, den Gewässern wieder mehr Platz zu verschaffen. Technische Maßnahmen reichen allein nicht aus. Durch naturnahe Gewässerentwicklung und verbesserte Gewässerstrukturen entstehen Lebensräume für Pflanzen und Tiere. Das stärkt die Lebensader Unstrut und trägt zum Schutz des Gewässers bei“, sagte die Ministerin.



Das Projekt „Auenrenaturierung Unstrutbogen Artern“ ist eines der größten Gewässerentwicklungsprojekte des Freistaates Thüringen. Es erstreckt sich auf einer Freifläche zwischen Unstrut und dem ehemaligen Bahndamm südlich des Gewerbegebietes „Kyffhäuserhütte“. Die Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf knapp 1,9 Millionen Euro. Ziel ist die Wiederherstellung naturnaher Lebensräume des Unstrutbogens in Verbindung mit der Hochwasserschutzfunktion. Um dem Gewässer mehr Raum zu geben, wurden auf 600 Meter Länge ein Deich zurückgebaut und die Ufer abgeflacht. Ebenso wurden Feuchtbiotope mit permanenter Wasserführung (Laichhabitate), Gehölzflächen, Hochstaudenflure und Feuchtwiesen angelegt. Außerdem wurden naturnahe Auwaldbereiche geschaffen. Für den Hochwasserschutz wurde u.a. eine Flutmulde angelegt, ein Notdeich ertüchtigt, Unterhaltungswege angelegt, ein Ufersporn aufgeschüttet und ein Aussichtsplatz errichtet. Das Projekt wurde gemeinsam mit der Straßenbauverwaltung im Rahmen einer naturschutzfachlichen Ausgleichsmaßnahme realisiert.

## Einschulungsfeiern

Mitte August ist in unserer Region Einschulung oder wie man hier so schön sagt „Zuckertütenfest“. Das wird seit einigen Jahren ganz groß gefeiert. Das war nicht immer so. Früher gab es ja auch Tüten „klein aber fein“, mit Holzwolle im Untergrund, Süßes, Strümpfe und Nützlichem. Ein kleines Auto oder Püppchen vielleicht. Doch heute sind die Zuckertüten riesig. Und erst der Inhalt!!

Wir waren Gast bei unserer Urenkelin Mira und durften an der großen Feier teilnehmen. Da wurden im Vorfeld „leckere Kuchen gebacken und natürlich eine Zuckertütentorte“ musste sein. Abends dann lockte ein Spanferkel die vielen Gäste. Alle Kinder bekamen kleine Zuckertüten, das war ein Gewusel. Der Schulanfang macht Spaß. Im Mittelpunkt natürlich das „Schulkind“ mit neuem Kleid und vielen Geschenken. Man denkt



*Eine Zuckertütentorte aus Sahne und Marzipan, Schulkind Mira darf sie anschneiden.*

zurück an die eigenen Einschulungsfeiern. Kaffee und Kuchen gabs auch. Aber anschließend kamen die Festtagskleider wieder in den Schrank, die Schürze wieder um und dann gingen unsere Eltern noch aufs Feld, schließlich war Erntezeit. Wir marschierten stolz mit Schulranzen, Schiefertafel, Fibel und Bleistift in die kleine (Dorfschule). Ein Lehrer kümmerte sich um alle Kinder, auch um die Älteren. Trotzdem haben wir fleißig gelernt und waren brav. Man denkt immer wieder gerne zurück an die eigene Schulzeit und freuen uns, dass wir unsere Enkel und Urenkel auf diesem Weg noch ein Stück begleiten können.

Traude-Rosel Wagner

# WBO Reitturnier

## 18.09.2016

Reitanlage Familie Roßmann

### Spring- und Dressurprüfungen

ab 09:30 Uhr

für das leibliche Wohl ist gesorgt

[www.reitverein-heygendorf.jimdo.de](http://www.reitverein-heygendorf.jimdo.de)

Helmestraße 7 06556 Heygendorf

**Anzeigenschluss für die Amtsblatt-Ausgabe 17/2016 (23.09.2016) ist der 13.09.2016.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**



## Der SV Heygendorf e.V. lädt alle Einwohner Heygendorfs und der Umgebung ein!

### Motto: Fit in den Herbst

**Donnerstag, 15.09.2016**

**18.30 Uhr** Turnhalle – offenes Tischtennisturnier für Jung und Alt (Damen + Herren gemischt)

**Freitag, 16.09.2016**

**14.00 Uhr** Gemütliches Beisammensein bei Kaffee und leckerem Kuchen im Sportlerheim  
**14.30 Uhr** DRK -Vortrag „Gesund in den Herbst“

**Samstag, 17.09.2016**

**13.00 Uhr** „FIT IN DEN HERBST“  
Nordic Walker, Läufer und Radfahrer starten gemeinsam in den Herbst. Strecke: Schachtstraße – Silo – Schäferei (Länge: 2000 m)  
Allen Teilnehmern stehen im Ziel kostenlos Getränke zur Verfügung.

**14.30 Uhr** Bambinilauf / Sportplatz  
*Für alle Kinder gibt es eine Urkunde. Die ersten drei Läufer erhalten einen Sachpreis.*  
**15.30 Uhr** Programm der Kindergartenkinder „Riethspatzen“  
**16.00 Uhr** Miniclub mit Doris  
**16.30 Uhr** Übungskonzert Schalmeiorchester Mönchpffil-Nikolausrieth.  
*Während der Veranstaltung können Sie Lose erwerben. Jedes Los gewinnt!*

**Sonntag, 18.09.2016**

**14.00 Uhr** Fußball: Kreisklasse, Staffel 1: SPG Heygendorf/Mönchpffil-Nikolausrieth – Kalbsriether SV II

*Mit Kaffee und hausgebackenem Kuchen sowie Deftigem vom Grill ist an allen Veranstaltungstagen für jeden Hunger das Richtige im Angebot.*

**Wir freuen uns auf zahlreiche Starter und wünschen allen Teilnehmern viel Spaß und Erfolg. Wir hoffen auf regen Zuschauerzuspruch.**

## 40 Jahre Kindergarten Heygendorf

Am 11. Juni war bei den „Riethspatzen“ allerhand los. Eine große Feier stand bevor, denn die Kindertagesstätte ist 40 Jahre alt geworden. Erstmals öffnete unser Kindergarten am 08. März 1976 seine Tore in der Helmestraße 4.

Da wir unser schönes großes Außengelände nutzen wollten, verschoben wir unsere Feier in die wärmere Jahreszeit. Lange haben wir auf das Fest hingearbeitet. Jeder hat sich überlegt, wie es zu einem unvergessenen Tag werden kann. Voller Eifer und mit viel Spaß haben die Kinder mit ihren Erzieherinnen ein tolles Programm einstudiert, dem unsere Gäste bei Kaffee und Kuchen lauschten. Die Sternengruppe hatte kleine Gedichte, Lieder und einen Mutti-Kind-Tanz, nach dem Lied von Ella Endlich „Lieb mich, küss mich, halt mich“, vorbereitet. Die Mond- und Sonnengruppe hat die Gäste ebenfalls mit Liedern und Gedichten überrascht. Doch der Höhepunkt des Programms war die Mini-Playback-Show. Die Kinder sangen und tanzten zu Liedern, die zum Teil im Eröffnungsjahr unserer Einrichtung veröffentlicht wurden. So wurde jeder zu einem kleinen Star, wie z.B. Michael Jackson, ABBA, Sarah Connor und viele Andere mehr. Im Vorfeld eröffneten Herr Scheja (zu dieser Zeit amtierender Bürgermeister) und Frau Roßmann mit einer kleinen Rede die Feier. Ganz besonders freuten wir uns, dass zwei Kollegen von früher, Frau Hermann und Frau Schmiedehausen, unserer Einladung gefolgt sind und Frau Hermann, die als erste Leiterin bis zum Jahr 2001 im Kindergar-



ten Heygendorf gearbeitet hat, sich bereit erklärt hatte, eine Laudatio zu den „Kinderschuh“ unserer Einrichtung zu halten. Dafür möchten wir noch einmal recht herzlich Danke sagen. Nach unserem Programm ging es zu Spaß und Spiel über. Die Kinder konnten sich auf der Hüpfburg austoben oder an kleinen Stationen ihr Können beweisen. Dank der Eltern, Großeltern und einigen Bewohnern von Heygendorf, für die Bereitstellung ihres Bildmaterials von damals, konnten wir im Haus eine kleine Bilderausstellung vorbereiten. Manch einer fand sich auf dem einen oder anderen Foto wieder und tauschte sich über vergangene Erlebnisse aus. Auch die Spielzeugausstellung, mit Spielzeug von früher und heute, erinnerte an vergangene Zeiten. Rundum war es ein gelungenes Fest, bei dem auch das Wetter mitspielte. Ein schöner Tag voller Spaß und Erinnerungen. An dieser Stelle danken wir allen recht herzlich, die unser Fest so gut unterstützt haben, bei allen Helfern vor und hinter den Kulissen, bei allen Sponsoren für die Spenden und Geschenke und bei denen, die uns mit Rat und Tat zur Seite standen.

Das Team der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ in Heygendorf.

## Seit 20 Jahren für ein herzliches Miteinander

### Johanniter-Kita „Zwergenland“ in Kalbsrieth lädt am 13. September 2016 zum Tag der offenen Tür ein

Kalbsrieth. Die Kindertagesstätte „Zwergenland“ feiert in diesen Tagen ein ganz besonderes Jubiläum. Seit 20 Jahren befindet sich die Einrichtung in freier Trägerschaft der Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.. Aus diesem Anlass lädt die Einrichtung am 13. September alle interessierten Eltern und Familien zum Tag der offenen Tür ein.

„Das Besondere an unserer Kindertageseinrichtung ist die familiäre und geborgene Atmosphäre, die Kinder und Eltern hier tagtäglich genießen. Daran hat sich in den vergangenen 20 Jahren nichts geändert“, freut sich Kita-Leiterin Hannelore Zeitler. Als kleine Einrichtung mit 36 Kindern hält das „Zwergenland“ aber noch viele weitere Vorteile bereit: Kinder, Eltern und die Erzieher kennen sich untereinander gut – dadurch können Kontakte schnell geknüpft werden und die Kinder sind nach einer Eingewöhnungszeit schnell offen für andere Bezugspersonen. Die größeren Kinder stehen den Kleineren gern zur Seite und sammeln dadurch neue Erfahrungen. Bei gemeinsamen Festen und Aktivitäten kann sich jeder einbringen und miteinander ins Gespräch kommen. Außerdem profitieren die Kinder und Eltern der Johanniter-Kita von einem erfahrenen und kompetenten Erzieherteam und der vertrauensvollen Zusammenarbeit.

Davon können sich alle Interessierten beim Tag der offenen Tür selbst überzeugen. Hannelore Zeitler und ihre Mitarbeiter informieren über das Konzept und die pädagogische Arbeit, bieten Besichtigungen durch die Einrichtung an und beantworten Fragen. „Wir freuen uns über alle Familien, denen wir auch im neuen Kita-Jahr einen Platz bereithalten können!“

#### Termin:

Dienstag, 13. September 2016

#### Programm:

09.30-11.00 Uhr: Erste Hilfe für Kinder, Besichtigung eines Rettungswagens  
15.00-17.00 Uhr: Programm der Kinder mit Vorstellung der aktuellen Projektarbeit „Schmetterlinge“

#### Adresse:

Johanniter-Kindertagesstätte „Zwergenland“  
Hofgasse 88, 06556 Kalbsrieth

#### Angekündigte Gäste:

- Uwe Ludwig, Ortsbürgermeister
- Jörg Koch, Regionalvorstand der Johanniter in Mittelthüringen
- Sabine Panse, Fachbereichsleiterin Kinder- und Jugendarbeit der Johanniter in Sachsen-Anhalt – Thüringen
- Gemeinderat



## Musikalischer Abend

### The Gregorian Voices

#### Gregorianik meets Pop – Vom Mittelalter bis heute

**am Montag, dem 19. September 2016, um 19.30 Uhr im Festsaal Schloss Frankenhausen**

Die acht bulgarischen Sänger der Gruppe „The Gregorian Voices“ werden Sie mit ihren beeindruckenden Stimmen in die Welt der klassischen gregorianischen Gesänge entführen – einstimmige, meditative Liturgiegesänge der christlich-mittelalterlichen Mönchsorden. In traditionelle Mönchskutten gekleidet, erzeugen die Sänger eine mystische Atmosphäre, die das Publikum auf eine Zeitreise durch die Welt der geistlichen Musik des Mittelalters führt – eine Klangwelt ohne zeitliche, religiöse und sprachliche Grenzen! Erleben Sie ein abwechslungsreiches Konzert mit einer Mischung aus gregorianischen Chorälen, orthodoxer Kirchenmusik und geistlichen Liedern und Madrigalen aus der Zeit der Renaissance und des Barocks. Mit seiner Stimmgewalt und vielen Solopassagen zeigt der Chor und seine Solisten, wie Gregorianik heute klingen kann: authentisch und dennoch zeitnah. Abgerundet wird das Konzert durch Klassiker der Popmusik, wie unter anderem „Hallelujah“ von Leonard Cohen, „Knockin’ On Heaven’s Door“ von Bob Dylan, „The Sound of Silence“ von Paul Simon, „Pie Jesu“ von Andrew Lloyd Webber oder „Amazing Grace“, die im Stil des gregorianischen Gesangs neu arrangiert wurden. Lassen auch Sie sich von den faszinierenden Stimmen der Solisten und dem ergreifenden Chorgesang begeistern: Mittelalter trifft das Hier und Heute. „The Gregorian Voices“ bieten Ihnen ein atemberaubendes Konzert und einen unvergleichlichen Hörgenuss ....“

#### Kartenvorverkauf:

Sachsen-Anhalt-Tours, Kräme 9, Bad Frankenhausen, Tel. 03 46 71 / 7 98 05 und Regionalmuseum im Schloss, Tel. 03 46 71 / 6 20 86 (VVK 19,90 €; AK 22,00 €)



## Fotoausstellung

### „Hohe Schrecke“ in der Studiogalerie des Panorama Museums

So nah und doch (noch) so unbekannt – die Hohe Schrecke. Eine Fotoausstellung über die Region ist vom 28. Juli bis einschließlich 18. September 2016 in der Studiogalerie des Panorama Museums in Bad Frankenhausen zu sehen. Diese Ausstellung kann im Rahmen der regulären Öffnungszeiten des Museums kostenlos besichtigt werden (Dienstag bis Sonntag 10 bis 18 Uhr).

In beeindruckenden Naturaufnahmen werden dabei viele Facetten des 45 km nördlich von Erfurt gelegenen Höhenzuges mit seinem wertvollen Buchenwaldbestand gezeigt. Der GEO-Fotograf Thomas Stephan war dazu zu allen Jahreszeiten in Wald, Flur und den malerischen Ortschaften unterwegs, um Bilder von alten Baumriesen sowie seltenen Tier- und Pflanzenarten einzufangen. Herausgekommen ist dabei eine Bilderreise, die Lust auf mehr macht.

Eine gute Möglichkeit, die Hohe Schrecke kennen zu lernen sind übrigens Naturführungen, die jeweils zu den Bauernmärkten im Gutshof von Bismarck in Braunsroda von April bis Dezember an jedem ersten Samstag im Monat angeboten werden. Treffpunkt dazu ist immer um 10:30 Uhr am oberen Guts- tor. Der Teilnehmerbeitrag beträgt 5,50 €, eine Anmeldung ist dazu nicht notwendig. Auch per Sonderzug bietet sich ein Ausflug zur Erkundung der Hohen Schrecke an. Am 20. August startet vom Naumburger Bahnhof aus ein durch den Verein Unstrut-Bahn e.V. organisierter Sonderzug mit ganztägigem Rahmenprogramm.

Weitere Informationen dazu unter: [www.unstrut-schrecke-express.de](http://www.unstrut-schrecke-express.de)

**Für Ihre Werbung:  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

## Veranstaltungen im Panorama-Museum

**Freitag, 9. September, 20.00 Uhr im StuKi 76**

### Die Gärtnerin von Versailles (USA 2014) Kostümdrama



Als ihr Monsieur Le Nôtre die frohe Kunde überbringt, dass er sie als Landschaftsgärtnerin für den Schlosspark von Versailles ausgewählt hat, ist Sabine De Barra mehr als überrascht, denn sie war der festen Überzeugung, dass ihr Vorstellungsgespräch ein ziemliches Debakel war. Zudem hat der Sonnenkönig Ludwig XIV. ganz genaue Vorstellungen zu dem Projekt: Einen Park wie diesen soll es noch nicht gegeben haben, er soll ein extravagantes, verspieltes barockes Meisterwerk werden und am besten auch schon früher als später fertig sein...

**Freitag, 23. September, 20.00 Uhr in der Eingangshalle**

### The Lewis Hamilton Band

Moderner Trioblues aus Schottland



Nach der kurzfristigen Absage ihres Konzertes im Februar holt die Band es nun nach! Das Trio um den jungen Übergitarristen Lewis Hamilton formierte sich im August 2010 und hat seitdem mehr als 500 Konzerte zwischen den Shetlands und Slowenien gegeben. Die Band fühlt sich den (Blues-) Gitarrenheroen des 20. Jahrhunderts verpflichtet wie Stevie Ray Vaughan, Jimi Hendrix oder Rory Gallagher und genauso klingt sie auch...

## Stadtbibliothek Artern

Einbecker Straße 8  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87

#### Öffnungszeiten:

Dienstag  
10.00-12.00 Uhr  
13.00-18.00 Uhr

Donnerstag  
10.00-12.00 Uhr  
13.00-17.00 Uhr



#### LESETIPP

#### Kabus, Christine Insel der blauen Gletscher

*Zwei Frauen und ein dunkles Geheimnis, das hundert Jahre unter dem Eis verborgen lag*

**Spitzbergen, 2013.** Nach dem schmerzlichen Ende ihrer Ehe kehrt die deutsche Reisereporterin Hanna in ihren Beruf zurück und fliegt zu dem entlegenen Archipel. Bei ihren Recherchen stolpert sie über einen grausigen Fund, den das schmelzende Eis eines Gletschers freigegeben hat. Eine span-

nende Story witternd, begibt sie sich an der Seite des charismatischen Polarforschers Klare auf Spurensuche...

**Ruhrgebiet, 1907.** In Emilie, der burschikosen Tochter eines Fabrikbesitzers, löst der Wunsch ihrer Eltern, sich endlich standesgemäß zu verheiraten, Beklemmungen aus. Um wenigstens einmal im Leben ihre Freiheit auszukosten, schließt sie sich als Mann verkleidet einer Forschergruppe an, die in die Arktis reist. Ein Abenteuer mit ungeahnten Gefahren – denn sie ist nicht die Einzige, die ein Geheimnis hat...



## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

10.09., 14.00 Uhr Artern, *Regionalgd. z. Ordination u. Einführung von Pfrn. L. Burghardt*

14.09., 17.30 Uhr Artern  
18.09., 09.15 Uhr Reinsdorf

10.30 Uhr Artern  
22.09., 14.00 Uhr Reinsdorf

##### 25.09. Gemeindefahrt nach Eisenach

##### Gottesdienst im Seniorenheim

29.09., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen  
Wasserstraße

##### Konfi-Treffen

24.09., 10.00 Uhr in Heldringen

**Frauen-Frühstück**, Gemeinderaum  
Mittwoch, 14.09., 09.00-11.30 Uhr

##### Das Krabbel-Frühstück

dienstags ab 09.30 Uhr  
im Familienzentrum (Harzstr. 16)  
*Wenn Sie Interesse haben, wenden Sie sich bitte an Christiane Bracke, Tel. 0174 / 294 294 5, floehchen-aktuell@gmx.de*

##### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der **Harzstraße 16**

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 16.30 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

### Herzliche Einladung zur Ordination und Einführung von Pfarrerin Lena Burghardt

Wir freuen uns, dass Frau Pfarrerin Burghardt am 01.09.2016 ihren Entsendungsdienst in den Gemeinden des Pfarrbereichs Artern begann. Wir heißen sie auch auf diesem Wege noch einmal ganz herzlich willkommen.

Der Gottesdienst zu ihrer Ordination und Einführung findet am **Samstag, dem 10.09.2016 um 14.00 Uhr** mit dem **Regionalbischof der Probstei Halle-Wittenberg Herrn Dr. Schneider** sowie dem **Superintendenten des Kirchenkreises Eisleben-Sömmerda Herrn Berger**, in der Marienkirche Artern statt. Anschließend ist ein fröhliches Beisammensein geplant.

### Zum Tag des offenen Denkmals (11. September 2016)

sind die  
**Marienkirche in Artern**  
von 10.00 bis 17.00 Uhr und die  
**Kiliankirche in Schönfeld**  
von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

Herzlich willkommen!

### Kiliankirche Schönfeld Freitag, 23.09.2016, 18.30 Uhr

### Musikalische Kirmesandacht

### Gemeindeausflug nach Eisenach am Sonntag, dem 25. 9. 2016

10.00 Uhr Besuch der Nikolaikirche,  
anschl. Führung

ca. 12.00 Uhr Mittagessen

14.00 Uhr Besuch des Bachhauses,  
alternativ Besuch des  
Lutherhauses (ca. 1 Std.)

ca. 17.30 Uhr Rückfahrt

Abfahrt: zwischen 07.45 u. 08.15 Uhr  
(Die genauen Abfahrtszeiten werden  
noch bekanntgegeben.)

**Bitte melden Sie sich bitte  
spätestens bis zum 18. September  
im Gemeindebüro Artern  
(Telefon: 0 34 66 / 30 26 53) oder  
im Pfarramt Heldringen  
(Telefon: 03 46 73 / 9 13 49) an.**

##### Ansprechpartner:

##### Gemeindebüro (Kirchstraße 3):

Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr,  
Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

##### Pfrn. Lena Burghardt

Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

**Redaktionsschluss für die Amtsblatt-  
Ausgabe 17/2016 (23.09.2016) ist  
der 13.09.2016.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

### Kirchgemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

11.09., 10.00 Uhr Ringleben  
13.30 Uhr Borxleben  
17.00 Uhr Ichstedt,  
*Chor / Posaunenkonzert*  
18.09., 14.00 Uhr Ringleben

##### Frauenkreis

dienstags, 14.00 Uhr in Ringleben

##### Christenlehre (bitte Aushänge beachten)

##### Kirchenchor

dienstags, 19.30 Uhr in Ichstedt

##### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Kirchgemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

##### Gottesdienste

10.09., 14.00 Uhr Kalbsrieth,  
*Jubelkonfirmation*  
11.09., 14.00 Uhr Heygendorf,  
*Gemeindefest*  
18.09., 10.00 Uhr Allstedt  
10.00 Uhr Kalbsrieth  
10.00 Uhr Mönchpiffel, *m. Taufe*

##### Kontakt:

Pfarrer Weber, Tel.: 03 46 52 / 5 01

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

18.09., 10.15 Uhr Gehofen  
14.00 Uhr Kloster Donndorf

##### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Tel. 03 46 72/69 49 42

## Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

11.09., 08.30 Uhr Heygend., *Heilige Messe*  
17.09., 18.00 Uhr Heygend., *Heilige Messe*  
25.09., 08.30 Uhr Artern, *Heilige Messe*

##### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchgemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste

11.09., 10.30 Uhr Heilige Messe  
18.09., 10.30 Uhr Heilige Messe  
25.09., 10.30 Uhr Heilige Messe

##### Ansprechpartner

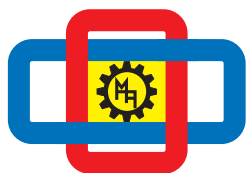
Pfr. J. Preis, Tel.: 03 46 71 / 6 20 19

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornsteinfegerarbeiten



**Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6**  
**Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41**

**Heizung • Sanitär**  
**Notdienst**

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

**mit Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

*Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!*

**Soulpic** photography  
by Nicole Schürer

portrait  
& erotik  
hochzeit  
industrie  
& werbung  
bewerbung

auf Facebook unter soulpic photography

[www.soulpic.photos](http://www.soulpic.photos)

0176 729 66 350 • 03466 3030142

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



**C & M Stürmer GbR**  
**Autoteile u. Kfz-Service**



**Baumaschinen, Vermietung und Verkauf**

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • [www.stuermer-ab.de](http://www.stuermer-ab.de)

Meisterbetrieb

06556 Artern  
Sangerhäuser  
Straße 12a

**Blumen-Hotline:**  
**0 34 66 / 32 10 74**  
oder Fax:  
**0 34 66 / 32 35 07**

**Blumenhaus  
und Landschaftsbau Kiltat**

*Jetzt schon an die Herbstbepflanzung denken!*

**Wir haben für Sie  
geöffnet:**  
**Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr**  
**Sa 8.00-12.00 Uhr**

## Sven Meyer

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Einbau von Standheizungen
- Einbau von Sonnendächern
- Simson Ersatzteile

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 7-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



**Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer**  
**Domacker 4**  
**06556 Artern**  
**Telefon 0 34 66 / 32 19 13**

### Impressum:

Herausgeber: Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt  
Verlag und Druck: Druckerei Möbius, Salzdamms 50, 06556 Artern, **Tel.: 0 34 66 / 30 22 21, Fax: 0 34 66 / 32 38 23, E-mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**  
Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)

Verantwortlich für den amtlichen und nichtamtlichen Teil: Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Zimmer (Artern), Franke (Borxleben), Koch (Gehofen), Weinreich (Heygendorf), Beie (Ichstedt), Ludwig (Kalbsrieth), Kummer (Mönchpiffel-Nikolausrieth), Gartenbach (Nausitz), Schmidt (Reinsdorf), Fensterer (Ringleben), Ratayczak (Voigtstedt) · Verantwortlich für den Anzeigenteil: Druckerei Möbius · Erscheinungsweise: 14-tägig kostenlos an alle Haushalte im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Einzelstücke zum Preis von 1,50 Euro (incl. 7% MwSt.) zzgl. Porto in der Druckerei bestellt werden. Auflage: 6680

**Für Ihre Werbung: Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**  
**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**